

ciale entre ce maître et les enfants. Je suis plus intéressé par les maîtres qui ne se spécialisent pas mais qui ont une vraie richesse de pensée et qui s'intéresse un peu à tout.

Cela dit, on souffre du fait que les maîtres ont été insuffisamment formés, et ce à deux niveaux : ils manquent d'une introduction qualitative aux sciences; l'abus de la didactique conduit à des impasses totales.

- La place d'Internet dans l'éducation ?

Pierre-Gilles de Gennes :

Redoutable ! Trop d'informations, non filtrées, dont la qualité n'est pas évaluée. C'est l'indigestion ! À mon avis l'usage d'Internet par les enfants demande une préparation rigoureuse par les enseignants.

- Et dans l'attente d'un Internet «efficace» ?

Pierre-Gilles De Genne :

Efficace il l'est déjà, pour des gens comme nous, gens âgés, équipés et ayant, peut-on l'espérer, acquis un peu de sagesse. Mais tel qu'il est, Internet est un outil productif, pas un outil éducatif. S'il y a des investissements à faire, je les vois beaucoup plus du côté de l'année sabbatique que l'on devrait donner aux enseignants de temps à autre, pour qu'ils voient le monde dans sa réalité !

Propos recueillis par Géraldine Chatelain pour «Fenêtre sur Cour».



École maternelle, Montbrison, Loire

Humour

le jargon informatique francisation des termes informatiques

Michel MULAT a son idée sur la francisation des termes informatiques et il apporte ces précisions :

Les Anglo-US sont très forts sur la terminologie du «ware» en informatique : shareware, hardware, freeware, software, netware, etc. Comme tous ces termes sont en anglais quelqu'un de l'Office de la langue française a pensé à les traduire en français :

- Abreuvware : serveur de réseau
- Arrosware : logiciel de diffusion de messages électroniques
- Assomware : logiciel très difficile à comprendre
- Aurevware : procédure de sortie d'un logiciel
- Avware : logiciel qui vaut le coup d'oeil
- Baigneware : logiciel de nettoyage du disque dur
- Boudware : logiciel dédié à la méditation
- Bavware : logiciel pour le premier âge
- Cafénware : logiciel très énervant
- Cherware : logiciel qui coûte la peau des fesses
- Cibware : logiciel qui nous fait sacrer lorsqu'on l'utilise
- Dépotware : poubelle de Windows
- Dortware : logiciel plat à dormir debout
- Egoutware : logiciel qui filtre les données inutiles
- Embaumware : logiciel dédié à l'archivage de longue durée
- Entonware : logiciel de compression de données
- Isolware : logiciel d'application électorale
- Manware : logiciel destiné aux personnes riches
- Mirware : logiciel de copie
- Mouchware : logiciel antivirus
- Oratware : logiciel dont il faut prier pour espérer qu'il fonctionne
- Panternware : logiciel dangereux pour l'utilisateur
- Purgatware : logiciel dont il faut s'en confesser après utilisation
- Promontware : logiciel d'observation
- Promouware : logiciel de démonstration
- Rotisware : salle d'informatique mal climatisée
- Suppositware : logiciel qui fait chier
- Tirware : logiciel spécialisé dans le rangement des dossiers
- Vatferware : logiciel de contrôle d'accès

On pourrait ajouter l'Avware, le Batware, le Foutware, le Falware, le Fumware, le Giratware, le Grandware, le Gratware, le Laminware, le Lware, le M'ware, le N'ware, le Patinware, le Pourbware, le Sware, le Trottware, le Vomitware...

[paru dans la Multilette n° 20 (déc.99) du secteur ICEM «Création Manuelle et Technique»]